

Compact

Compact

Compact

**Compact  
Zentriervorrichtung  
drehbar**

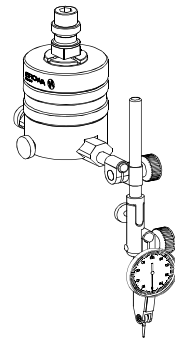
Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

**Compact  
Centering equipment  
rotatable**

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

**Compact  
Dispositif de centrage  
tournant**

Sécurité, garantie, responsabi-  
lités et adresses de service :  
voir annexe A.



**Hinweis:** Die Zentriervorrichtung ist ein sehr genaues Messmittel und ist mit entsprechender Vorsicht und Sauberkeit zu behandeln. Sollten Spuren von unsachgemäßem Einsatz, Schlägen oder einer Nachbearbeitung ersichtlich sein, so erlöschen jegliche Garantieansprüche.

**Note:** The centering equipment is a very accurate measuring instrument and must be treated with the appropriate cleanness. If the alignment pallet shows any signs of improper handling, hits or any subsequent machining, this shall preclude any claims to indemnification under guarantee.

**Note :** Le dispositif de centrage constitue un moyen de mesurage particulièrement précis. Aussi doit-il être traité avec les précautions d'usage, et être maintenu dans un parfait état de propreté. La présence de traces d'utilisation non conforme aux règles de l'art, de traces de chocs ou de retouches entraîne l'exclusion de toute garantie.


**Verpackungsinhalt  
überprüfen**

- 1 x Zentriervorrichtung drehbar
- 1 x Fühlhebelmessuhr mit mm-Skala.  
Teilung: 0,01 mm
- 1 x Magnetstativ Tesa

**Check package  
contents**

- 1 x Centering equipment rotatable
- 1 x Lever gauge with mm scale; gradation: 0.01mm.
- 1 x Magnetic support Tesa

**Vérifier l'intégralité  
de la livraison**

- 1 x Dispositif de centrage tournant
- 1 x Comparateur à sonde à échelle millimétrique, divisions : 0,01 mm
- 1 x Pied magnétique Tesa

**Bezeichnung der Teile**

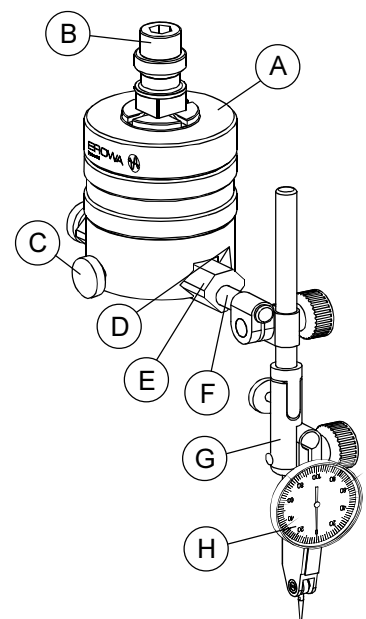
- A) Zentriervorrichtung drehbar
- B) Spannzapfen
- C) Rändelschraube zum Arretieren der Stange (E).
- D) Stiftschraube M5 x 5 (2x) zum Arretieren des Zylinderstiftes(F).
- E) Stange
- F) Zylinder Stift ø8 x 50
- G) Stativ Tesa
- H) Fühlhebelmessuhr

**Description of parts**

- A) Centering equipment rotatable
- B) Chucking spigot
- C) Knurled button to lock shaft (E).
- D) Stud bolt M5 x 5 (2x) to lock pin (F)
- E) Shaft
- F) Pin ø8 x 50
- G) Support Tesa
- H) Lever gauge

**Désignation des éléments**

- A) Dispositif de centrage tournant
- B) Tige de préhension
- C) Vis à tête moletée pour l'arrêt de la tige (E)
- D) Tige filetée M5 x 5 (2x) pour l'arrêt de la goupille cylindrique (F)
- E) Tige
- F) Goupille cylindrique ø8 x 50
- G) Pied Tesa
- H) Comparateur à sonde


**Anwendung**

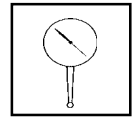
Ausrichten der Winkellage und/oder Rundrichten von Werkstücken auf Maschinen ohne Drehachse.

**Application**

For the alignment of angular positions and/or the concentric alignment of workpieces on machines without rotation axis.

**Utilisation**

Positionnement angulaire et/ou alignement de concentricité de pièces sur machine sans axe de rotation.



## Compact

## Compact

## Compact

**Inbetriebnahme**

**Ausrichtung der Winkellage:**  
Zentriervorrichtung in das Compact Spannfutter der Maschinenspindel aufnehmen.

Rotationsachse an der Zentriervorrichtung mit der Rändelschraube (I) arretieren und mit dem Messtaster an das Werkstück fahren und Mess-taster auf 0 stellen.

Werkstück auf der ganzen Länge abfahren und ausrichten, bis erforderliche Genauigkeit erreicht ist.

**Rundrichten eines Werkstückes:**

Zentriervorrichtung in das Compact Spannfutter der Maschinenspindel aufnehmen.

Mit dem Messtaster an das Werkstück fahren und Messtaster auf 0 stellen.

Durch Drehen der Rotationsachse kann die Abweichung ermittelt und korrigiert werden, bis die gewünschte Genauigkeit erreicht ist.

**Setting up**

**To align angular positions:**  
Insert centering equipment into the Compact chuck of the machine spindle.

Lock rotation axis with the knurled button (I), move measuring probe to workpiece, and set measuring probe to 0.

Move along the whole length of the workpiece, and align it until the requisite precision has been achieved.

**Concentric alignment of a workpiece:**

Insert centering equipment into the Compact chuck of the machine spindle.

Move measuring probe to workpiece, and set measuring probe to 0.

Turn the rotation axis to determine the correct the deviation until the requisite precision has been achieved.

**Mise en service**

**Positionnement angulaire :**  
Fixer le dispositif de centrage dans le mandrin Compact de la broche de machine.

Arrêter l'axe de rotation sur le dispositif de centrage au moyen de la vis à tête moletée (I). Amener le palpeur sur la pièce et le mettre à zéro.

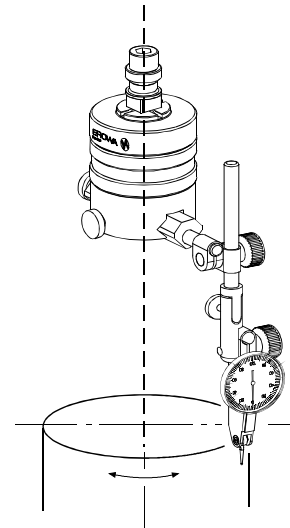
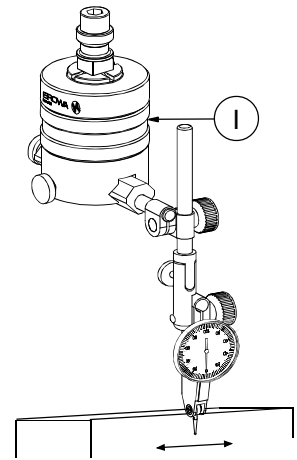
Palper la pièce sur toute sa longueur, et la positionner jusqu'à atteindre la précision requise.

**Alignement de concentricité d'une pièce :**

Fixer le dispositif de centrage dans le mandrin Compact de la broche de machine.

Amener le palpeur sur la pièce et le mettre à zéro.

Déterminer l'écart de concentricité en faisant tourner la pièce. Le corriger jusqu'à atteindre la précision requise.

**Wartung und Pflege**

Zentriervorrichtung vor Schlägen schützen.

Nach Gebrauch Zentriervorrichtung sauber reinigen und vor dem Einlagern gegen Korrosion schützen.

**Maintenance**

Protect centering equipment against knocks.

Thoroughly clean the centering equipment after use and store protect against corrosion.

**Maintenance**

Protéger le dispositif de centrage contre les chocs.

Après utilisation, nettoyer soigneusement le dispositif de centrage, et le protéger contre la corrosion avant stockage.

**Ersatzteile**

ER-001566  
Fühlhebelmessuhr

Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem ITS Fachhändler.

**Spare parts**

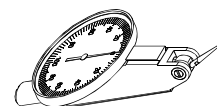
ER-001566  
Lever gauge

Please order spare parts from your ITS dealer.

**Pièces de rechange**

ER-001566  
Comparateur à sonde

Commandez les pièces de rechange chez votre agent ITS.



**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbepark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Strada Statale 24 km 16,200  
 IT-10091 Alpignano (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax -  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Kąty Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
 CSE Global Building  
 No.2 Ubi View, #03-03  
 Singapore 408556  
 Singapore  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

